

ARCHITETTURA

Un incontro polifonico con Carlo Ginzburg

E STORIA

Venezia, 5 maggio 2023 | May 5th 2023

ARCHITECTURE

A Polyphonic Encounter with Carlo Ginzburg

AND HISTORY

A cura di | *Edited by*
Gundula Rakowitz

Il volume raccoglie gli interventi al Convegno internazionale “Architettura e Storia”, tenutosi il 5 maggio 2023 con la presenza di Carlo Ginzburg presso l’Università Iuav di Venezia, all’interno delle attività della Scuola di Dottorato Iuav. Gli interventi che si sono succeduti hanno assunto una configurazione dinamica in un dialogo a più voci sul tema del rapporto tra progetto di architettura e progetto di storia nel pensiero di Carlo Ginzburg, tema sottratto all’evidenza ingannevole di una relazione in equilibrio tra le discipline. Tornare a questo ineludibile e aporetico confronto significa ripensare lo statuto dell’architettura e della storia. Le voci che qui parlano, pur nella loro eterogeneità, sono accomunate da questa idea di ricerca.

This volume collects the speeches at the international conference “Architecture and History”, held on 5th May 2023 with the presence of Carlo Ginzburg at Iuav University of Venice, as part of the activities of the Iuav Doctoral School. The successive interventions took on a dynamic configuration in a multi-voice dialogue on the theme of the relationship between the project of architecture and the project of history in the thought of Carlo Ginzburg, a theme far away from the deceptive evidence of a balanced relationship between disciplines. Returning to this inescapable and aporetic confrontation means rethinking the status of architecture and history. The voices that speak here, despite their heterogeneity, are united by this idea of research.

Gundula Rakowitz, architetta, PhD, professoressa associata in composizione architettonica e urbana presso l’Università Iuav di Venezia, membro del Consiglio della Scuola di dottorato Iuav. Tra le pubblicazioni: Gianugo Polesello. *Dai Quaderni* (2015); *Tradizione Traduzione Tradimento* in J. B. Fischer von Erlach (2016); *Architetture per metropoli* (con Lanini 2020); *Mise-en-abîme. Sistema Wunderkammer* (2020); *Costellazione Venetiae* (con Mosetti 2023).

Gundula Rakowitz, architect, PhD, associate professor in architectural and urban composition at Iuav University of Venice, member of the Iuav School of Doctoral Studies. Among her publications: Gianugo Polesello. *Dai Quaderni* (2015); *Tradizione Traduzione Tradimento* in J. B. Fischer von Erlach (2016); *Architectures for Metropolis* (with Lanini 2020); *Mise-en-abîme. Sistema Wunderkammer* (2020); *Costellazione Venetiae* (with Mosetti 2023).

ISBN 9788831241748





Danilo De Marco, *Portrait di Carlo Ginzburg. Caminando preguntar.*

© Danilo De Marco

Bembo Officina Editoriale

Comitato di direzione | Scientific board

Maria Chiara Tosi (Presidente)
Pippo Ciorra; Raffaella Fagnoni; Fulvio Lenzo;
Anna Marson; Luca Monica; Fabio Peron;
Salvatore Russo; Angela Vettese

Direttore editoriale | Managing editor

Raimonda Riccini

Coordinamento redazionale | Editorial coordination

Rosa Chiesa
Maddalena Dalla Mura

Redazione | Editorial board

Matteo Basso; Marco Capponi; Andrea Iorio;
Olimpia Mazzarella; Michela Pace; Claudia
Pirina; Francesco Zucconi

Segreteria di redazione e revisione editoriale |

Editorial Office
Stefania D'Eri
Anna Ghiraldini

Art direction

Luciano Perondi

Progetto grafico | Editorial design

Emilio Patuzzo; Federico Santarini; Vittoria
Viale

Web design

Giovanni Borgia

Automazione processi di impaginazione |

Layout automation
Roberto Arista; Giampiero Dalai; Federico
Santarini

Coordinamento IT | IT Coordination

Simone Spagnol

Collana | Series

Principia

2024, Venezia

ISBN: 9788831241748

DOI: 10.25432/9788831241748

Volume a cura di | Edited by

Gundula Rakowitz

Con interventi di | With contributions by

Carlo Ginzburg
Benno Albrecht
Lucio Biasiori
Guglielmo Bottin
Giancarlo Carnevale
Giulia Conti
Armando Dal Fabbro
Francesco Maranelli
Alessandro Virgilio Mosetti
Gundula Rakowitz
Yehuda Safran
Daniel Sherer
Maria Chiara Tosi
Andrea Valvason

Illustrazioni di | Illustrations by

Giulia Conti
Alessandro Virgilio Mosetti
(Copyright AVMGC)

Traduzioni di | Translations by

Lorenzo Merlo

Tutti i saggi sono pubblicati con la licenza
Attribuzione – Non commerciale – Condividi
allo stesso modo 4.0 Internazionale (CC BY-SA
4.0). Le figure a supporto dei saggi presenti in
questo libro rispondono alla pratica del fair use
(copyright act 17 USC 107 e art 70 della legge
n. 633/1941) essendo finalizzate al commento
storico critico e all'insegnamento.

All the essays are released with license
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0
International (CC BY-NC-SA 4.0). The figures
supporting the essays in this book respond to
the practice of fair use (copyright act 17 USC
107 e art 70 of law n. 633/1941) being aimed at
critical historical commentary and teaching.

I
- - -
U
- - -
A
- - -
V

ARCHITETTURA

Un incontro polifonico con Carlo Ginzburg

E STORIA

Venezia, 5 maggio 2023 | May 5th 2023

ARCHITECTURE

A Polyphonic Encounter with Carlo Ginzburg

AND HISTORY

A cura di | Edited by
Gundula Rakowitz

I
- -
U
- -
A
- -
V

BEMBO OFFICINA EDITORIALE



SOMMARIO | CONTENTS

- 10 Presentazione | Presentation
 Benno Albrecht
- 16 *Come se, ipotesi, inciampi. Riflessioni sul fare ricerca
 nella Scuola di dottorato dell'Università Iuav
 di Venezia | As if, hypothesis, stumbling blocks.
 Reflections on doing research in the School of
 Doctoral Studies of Università Iuav di Venezia*
 Maria Chiara Tosi
- 32 In dialogo con Carlo Ginzburg
 | In dialogue with Carlo Ginzburg
 Gundula Rakowitz
- 50 Incontri paralleli. Dialoghi con Carlo Ginzburg
 | Parallel encounters. Dialogues
 with Carlo Ginzburg
 partecipano | participate: *Benno Albrecht, Gundula
 Rakowitz, Yehuda Safran, Daniel Sherer, Lucio Biasiori,
 Armando Dal Fabbro, Andrea Valvason, Francesco
 Maranelli, Giancarlo Carnevale, Guglielmo Bottin*
- 168 Architettura e storia: *mise-en-page* di un progetto
 | Architecture and history: *mise-en-page* of a project
 Giulia Conti, Alessandro Virgilio Mosetti
- 188 Regesto immagini | Index of images
- 190 Bibliografia | Bibliography
- 195 Indice dei nomi | Index of names

PRESENTAZIONE

BENNO ALBRECHT

PRESENTATION

BENNO ALBRECHT

Il lavoro ed il pensiero di Carlo Ginzburg rappresentano ed hanno rappresentato stimoli intellettuali penetranti per lo Iuav.

Manfredo Tafuri esortava gli studenti, per comprendere il metodo storico veneziano, a guardare e studiare al lavoro microstorico e indiziario di Carlo Ginzburg. Studiavamo in quel periodo l'America anti urbana, gli *agrarians* e leggevamo James Harvey Robinson, che introdusse il concetto di *Nuova Storia*, quella storia che “include ogni traccia

Carlo Ginzburg's work and thought represent and have represented penetrating intellectual stimuli for Iuav.

Manfredo Tafuri urged students, in order to understand the Venetian historical method, to look at and study the micro-historical and clues-oriented work of Carlo Ginzburg. We were studying at that time anti-urban America, the *agrarians*, and reading James Harvey Robinson, who introduced the concept of *New History*, that history which “includes every trace and vestige of everything man has done or thought since he appeared on earth” ①. At the same time,

e vestigio di ogni cosa che l'uomo ha fatto o pensato da quando è comparso sulla terra" ①. Allo stesso tempo eravamo ammirati dalla rivoluzione storiografica, della *Scuola delle Annales*.

È facile capire quanto peso hanno avuto gli studi di Carlo Ginzburg allo Iuav. Il numero della *Rassegna* di Gregotti, e di Vagnaz, su *Microstorie di architettura* è del 1985 ②. È anche facile comprendere il fascino interscalare degli apporti microstorici, che permettevano facili sillogismi tra architettura e ricerca storica. Mi ha fatto piacere constatare che vale anche il contrario, che anche Ginzburg si appoggia alla vulgata architettonica: "Less is more", il meno è più. Il celebre motto di Mies van der Rohe si applica bene all'esperimento presentato qui (e a qualunque esperimento). Circoscrivendo l'ambito dell'analisi, e riflettendo sui suoi risultati, cerchiamo di capire di più. Questo duplice moto cognitivo, paragonabile al restringersi e dilatarsi di un

we admired the historiographical revolution, of the *Annales School*.

It is easy to understand how much influence Carlo Ginzburg's studies at Iuav had. The number of Gregotti's and Vagnaz's *Rassegna* on microhistories of architecture dates back to 1985 ②. It is also easy to understand the interscalar fascination of microhistorical contributions, which allowed easy syllogisms between architecture and historical research. I was pleased to note that the opposite is also true, that Ginzburg also leans towards the architectural vulgate: "Less is more". Mies van der Rohe's famous motto applies well to the experiment presented here (and to any experiment). Let us try to understand more by circumscribing the scope of the analysis, and reflecting on its results. This dual cognitive motion, comparable to the narrowing and widening of a photographic lens, has been evoked to define microhistory ③. Today, the principle of self-similarity

obiettivo fotografico, è stato evocato per definire la *micro-storia* ③”. Oggi il principio di autosomiglianza è la bussola su cui basiamo tutti gli studi di progettualità proattiva e post sostenibile, che forse si fondano su quegli studi passati e sugli insegnamenti di Domenico Scandella, detto Menocchio, mugnaio friulano ④.

Il volume *ARCHITETTURA E STORIA. UN INCONTRO POLIFONICO CON CARLO GINZBURG* curato da Gundula Rakowitz, vuole essere testimonianza del ritorno e del nuovo apporto che Carlo Ginzburg può dare all’Università Iuav di Venezia.

is the compass on which we base all studies of proactive and post-sustainable planning, which are perhaps based on those past studies and the teachings of Domenico Scandella, known as Menocchio, a miller from Friuli ④.

The volume *ARCHITECTURE AND HISTORY. A POLYPHONIC ENCOUNTER WITH CARLO GINZBURG* edited by Gundula Rakowitz, is intended to bear witness to the return and new contribution that Carlo Ginzburg can bring to the Iuav University of Venice.

NOTE A TERMINE

①: Robinson, 1912. Nuova ed. 1965, p. 1: “In its amplest meaning History includes every trace and vestige of everything that man has done or thought since first he appeared on the earth”. Vedi anche Burke, 1992, p. 6.

②: De Giorgi, 1985.

③: Ginzburg, 2021b, cap. 1, *La latitudine, gli schiavi, la Bibbia. Un esperimento di microstoria*, p. 7.

④: Ginzburg, 1976. Nuova ed. Adelphi, 2019.

ENDNOTES

①: Robinson, 1912. New ed. 1965, p. 1.

See also Burke, 1992, p. 6.

②: De Giorgi, 1985.

③: Ginzburg, 2021b, cap. 1, *La latitudine, gli schiavi, la Bibbia. Un esperimento di microstoria*, p. 7.

④: Ginzburg, 1976. New ed. Adelphi, 2019.